

**SENAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1990-1991**

---

---

**20 DECEMBRE 1990**

---

**Proposition de loi modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales**

(Déposée par M. Gijs et consorts)

---

**DEVELOPPEMENTS**

---

La proposition de loi qui vous est soumise correspond en grande partie à une proposition de loi modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, qui fut déposée en octobre 1986 [Doc. Sénat 373-1 (1986-1987)]. L'examen de cette dernière était déjà fort avancé en Commission de l'Intérieur lorsque la dissolution anticipée des Chambres vint interrompre les travaux.

Les modifications contenues dans la proposition qui vous est soumise ont été inspirées par des amendements déposés en commission au cours des travaux de 1986-1987 et par des amendements qui avaient été élaborés par le ministre de l'Intérieur de l'époque. En outre, on a apporté quelques modifications qui permettront d'adapter plus facilement une nouvelle loi électorale, qui pourrait résulter de la présente proposition, en fonction des modifications éventuelles du Code électoral à l'issue de ce qu'il est convenu d'appeler la « troisième phase » de la réforme de l'Etat.

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1990-1991**

---

---

**20 DECEMBER 1990**

---

**Voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen**

(Ingediend door de heer Gijs c.s.)

---

**TOELICHTING**

---

Dit voorstel van wet stemt grotendeels overeen met een voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek en tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, dat in oktober 1986 voor het eerst werd ingediend [Gedr. St. Senaat, 373-1 (1986-1987)]. De behandeling van dat wetsvoorstel was al een heel eind gevorderd in de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden, maar de vroegtijdige ontbinding van het Parlement had tot gevolg dat de werkzaamheden werden onderbroken.

De wijzigingen die het huidige voorstel bevat, in vergelijking met het vorige, werden ingegeven door amendementen die tijdens de werkzaamheden in 1986-1987 in de Commissie werden ingediend en de amendementen die door de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken werden voorbereid. Daarnaast werden ook enkele wijzigingen aangebracht die tot gevolg hebben dat de aanpassing van een nieuwe kieswet, die eventueel uit dit voorstel zal voortvloeien, aan de mogelijke wijzigingen van het Kieswetboek na afloop van de zogenaamde « derde fase » van de Staatshervorming, gemakkelijker wordt.

Les dispositions de la présente proposition de loi simplifient notre système électoral, particulièrement complexe aujourd'hui. Elles doivent aider la majorité des électeurs à comprendre le mécanisme de l'attribution des sièges parlementaires, contrairement à ce qui est le cas actuellement.

En outre, l'application de la loi électorale actuelle donne souvent des résultats considérés par la plupart des citoyens comme inéquitables. Le système de la répartition indirecte des sièges, tel qu'il est prévu par la loi électorale actuelle (apparemment), entraîne, en effet, des répartitions de sièges entre les arrondissements électoraux, qui dépendent trop peu des rapports entre les nombres de voix. Il s'ensuit qu'à chaque élection, le renouvellement de la composition du Parlement, pour autant qu'il s'agit des élus individuels, est plus important que ne l'a voulu l'électeur.

Par ailleurs, la loi électorale actuelle est désuète. Elle part du principe que la présentation de listes distinctes par arrondissement électoral constitue la règle et la déclaration de groupement l'exception. En réalité, c'est l'inverse qui se passe.

Bon nombre de personnes sont conscientes des lacunes de la loi électorale actuelle. C'est pourquoi de nombreuses propositions visant à l'adapter aux circonstances nouvelles et à l'améliorer en général ont été déposées au fil des ans. Une révision de la loi électorale a même été prévue dans plusieurs déclarations gouvernementales. Jusqu'à présent, aucune des propositions modifiant fondamentalement la loi électorale n'a été adoptée, notamment parce que leur application entraînerait, dans presque tous les cas, des modifications considérables dans la représentation des diverses familles politiques au Parlement.

Les six objectifs principaux de la présente proposition de loi sont les suivants :

1. La simplification de la procédure d'attribution des sièges et de désignation des élus;
2. Une plus grande homogénéité des procédures électorales sur l'ensemble du territoire;
3. La modernisation de la loi électorale, visant notamment à considérer les groupements de listes non comme l'exception, mais comme la règle, ainsi que la simplification de l'administration des opérations électorales;
4. L'atténuation de l'importance du hasard dans la répartition des sièges d'une liste donnée entre les différents arrondissements électoraux;
5. La suppression de grandes différences, au niveau des provinces, entre la répartition des sièges en fonction de la loi actuelle et la répartition des sièges, avec les mêmes chiffres électoraux, en fonction de notre proposition;

De in dit voorstel opgenomen bepalingen vereenvoudigen ons thans bijzonder ingewikkeld kiessysteem. Het moet ertoe bijdragen dat de meerderheid van de kiezers het mechanisme van de toekenning van parlementszetels begrijpt, wat vandaag zeker niet het geval is.

Bovendien leidt de toepassing van de huidige kieswet vaak tot resultaten die door de meeste burgers als onbillijk worden beschouwd. Inderdaad, het systeem van onrechtstreekse zetelverdeling, zoals voorgeschreven door de huidige kieswet (apparentering), leidt tot zetelverdelingen over de kiesarrondissementen die te weinig afhangen van de verhoudingen tussen de stemmenaantallen. Dit heeft tot gevolg dat de vernieuwing van de samenstelling van het Parlement bij iedere verkiezing, voor zover het over individuele gekozenen gaat, groter is dan de kiezer zelf heeft gewild.

De huidige kieswet is ook verouderd. Deze wet gaat ervan uit dat het voordragen van afzonderlijke lijsten per kiesarrondissement de regel is en de verklaring van lijstenverbinding de uitzondering. In werkelijkheid is het andersom.

Velen zijn zich bewust van de tekortkomingen van de huidige kieswet en in de loop der jaren werden dan ook talrijke voorstellen ingediend om de kieswet aan te passen aan nieuwe omstandigheden en ze in het algemeen te verbeteren. Een herziening van de kieswet werd zelfs in verschillende regeringsverklaringen opgenomen. Voorstellen die een grondige wijziging van de huidige kieswet inhouden, werden tot nu toe niet aangenomen, mede omdat hun toepassing zou leiden tot aanzienlijke wijzigingen in de vertegenwoordiging van de diverse politieke families in het Parlement.

De zes belangrijkste doelstellingen die met dit wetsvoorstel worden nagestreefd, zijn de volgende :

1. vereenvoudiging van de procedure om zetels toe te kennen en gekozenen aan te wijzen;
2. het homogener maken van de verkiezingsprocedures over het hele grondgebied;
3. de modernisering van de kieswet, waarbij onder meer de lijstenverbinding niet als uitzondering, maar als regel wordt beschouwd, evenals een vereenvoudiging van de administratie van de verkiezingsoperaties;
4. de vermindering van de rol van het toeval in de verdeling van de zetels van een gegeven lijst over de diverse kiesarrondissementen;
5. het vermijden van grote verschillen, op het niveau van de provincies, tussen de zetelverdeling volgens de huidige wet en de zetelverdeling, met dezelfde stemcijfers, volgens ons voorstel;

6. L'introduction d'une plus grande souplesse en vue d'adapter, dans le prolongement de la simplification du Code électoral, la loi électorale — moyennant des modifications limitées — en fonction d'une réforme éventuelle du Parlement et de l'élection directe des conseils, dans le cadre de l'achèvement de la réforme de l'Etat.

Comme la loi organique des élections provinciales comporte un grand nombre de renvois au Code électoral, une adaptation de cette loi aux dispositions du Code électoral modifiées par la présente proposition s'impose. Cette adaptation pourrait soit se limiter à des modifications formelles ne changeant rien au système des élections provinciales, soit comporter une modification du système proprement dit. Les auteurs de la présente proposition ont opté pour la seconde possibilité, car l'uniformité ainsi obtenue des procédures électorales législative et provinciale contribue à la simplicité et à la clarté de l'ensemble.

#### STRUCTURE DE LA PROPOSITION

En résumé, le contenu de la proposition revient à ce qui suit :

— La répartition des sièges entre les diverses listes se fera dorénavant sur la base des chiffres électoraux provinciaux de chaque liste, selon le système D'Hondt, même si certaines listes n'ont pas déposé de liste de candidats pour tous les arrondissements électoraux.

— Les articles du Code électoral actuel, relatifs à la procédure à suivre lorsqu'aucune liste n'a déposé de déclaration de groupement de listes, sont abrogés.

— Les actes de présentation sont déposés au bureau principal provincial et valent pour l'ensemble de la province. Les candidats figurant sur le même acte de présentation, divisé en arrondissements électoraux, sont censés appartenir à la même liste.

— Après l'attribution du nombre de sièges à chaque liste selon la procédure précitée, les sièges obtenus sont répartis entre les arrondissements électoraux. A cette fin, les listes sont, si nécessaire, réparties en groupes suivant le nombre d'arrondissements pour lesquels elles ont déposé des listes de candidats. Ensuite, les sièges obtenus sont répartis entre les arrondissements suivant le système D'Hondt. Dans chaque arrondissement et pour chaque liste, le premier quotient qui n'a pas donné lieu à l'attribution d'un siège constitue le chiffre d'éligibilité.

6. Als gevolg van de vereenvoudiging van het Kieswetboek een grotere soepelheid in de hand werken om de kieswet, mits beperkte wijzigingen, aan te passen aan een eventuele hervorming van het Parlement en aan de rechtstreekse verkiezing van de Raden, in het kader van de voltooiing van de Staatshervorming.

Omdat de provinciekieswet tal van verwijzingen naar het Kieswetboek bevat, is een aanpassing van deze wet aan de door dit voorstel gewijzigde bepalingen van het Kieswetboek noodzakelijk. Deze aanpassing kon ofwel worden beperkt tot formele wijzigingen, waarbij aan het systeem van de provincieraadsverkiezingen niets verandert, ofwel een wijziging van het systeem zelf inhouden. De indieners van dit voorstel opteren voor de tweede mogelijkheid, omdat de op die manier bereikte gelijkvormigheid van de procedures van de parlementsverkiezingen en van de provincieraadsverkiezingen bijdraagt tot de eenvoud en de overzichtelijkheid van het geheel.

#### STRUCTUUR VAN HET VOORSTEL

Samengevat komt het voorstel neer op wat volgt :

— De verdeling van de zetels over de diverse lijsten geschiedt voortaan op basis van de provinciale kiescijfers van iedere lijst volgens het systeem D'Hondt, zelfs indien bepaalde lijsten niet voor alle kiesarrondissementen een kandidatenlijst hebben ingediend.

— De artikels van het huidige Kieswetboek, die betrekking hebben op de procedure die moet worden gevolgd indien geen enkele lijst een verklaring van lijstenverbinding heeft ingediend, vervallen.

— De akten van voordracht worden ingediend bij het provinciaal hoofdbureau en gelden voor de hele provincie. De kandidaten die voorkomen op dezelfde akte van voordracht, ingedeeld in kiesarrondissementen, worden geacht tot dezelfde lijst te behoren.

— Nadat aan iedere lijst het aantal zetels is toegevoegd volgens de bovengenoemde procedure, worden de behaalde zetels verdeeld over de kiesarrondissementen. Daartoe worden, indien nodig, de lijsten ondergebracht in groepen volgens het aantal arrondissementen voor dewelke ze kandidatenlijsten hebben ingediend. Vervolgens worden de behaalde zetels verdeeld over de arrondissementen volgens het systeem D'Hondt. In ieder arrondissement en voor iedere lijst vormt het eerste quotiënt dat niet tot de toekenning van een zetel heeft geleid het verkiesbaarheidscijfer.

## DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1<sup>er</sup>

Cet article remplace l'article 87 du Code électoral, notamment en remplaçant les mots « arrondissement administratif » par les mots « arrondissement électoral ». Par ailleurs, il est prévu que dans un arrondissement électoral, quatre sièges au moins doivent être pourvus d'élus à la Chambre et deux au moins d'élus au Sénat.

Le cinquième alinéa de l'article 94 de la loi électorale actuelle, lequel traite de la possibilité de réunir deux ou plusieurs arrondissements administratifs, devient ainsi sans objet. Notre proposition fait figurer cette possibilité dans les dispositions de l'article 87.

## Article 3

Il s'agit là principalement d'adaptations apportées à l'article 115*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la loi actuelle, en vue de conformer cet article aux autres modifications que comporte la présente proposition.

L'article 115*bis* comprend des dispositions relatives aux sigles protégés. Il faut adapter la procédure de transmission du tableau des sigles protégés, par exemple en transférant aux bureaux centraux provinciaux une partie des tâches qui, en vertu de la loi actuelle, doivent être exécutées par les bureaux principaux d'arrondissement. Par ailleurs, il convient de faire une distinction entre une « liste de candidats » (par arrondissement électoral) et une « liste » (pour toute la province).

## Article 4

Cet article modifie et simplifie considérablement l'article 115 du Code électoral. Il dispose d'abord que les candidats sont présentés par la voie d'un acte de présentation valable pour la province. D'autre part, les dispositions actuelles de l'article 115 relatives aux déclarations de groupement sont abrogées.

## Article 5

Cet article comporte une nouvelle rédaction de l'article 116 de la loi actuelle. Ce nouvel article prévoit que l'ensemble des listes de candidats (par arrondissement électoral) figurant sur un même acte de présentation constitue une liste (provinciale). Le nouvel article dispose également que le nombre des candidats suppléants ne peut être supérieur à six ni inférieur à trois et que dans ces limites, le nombre des candidats suppléants ne peut excéder le double du nombre des candidats titulaires. Cela signifie que les

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

## Artikel 1

Dit artikel vervangt het artikel 87 van het Kieswetboek, waarbij onder meer de woorden « administratief arrondissement » vervangen worden door « kiesarrondissement ». Verder wordt bepaald dat in een kiesarrondissement minstens vier zetels moeten te begeben zijn voor de Kamer en minstens twee voor de Senaat.

Hiermee vervalt het vijfde lid van artikel 94 van de huidige kieswet, dat handelt over de mogelijke samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen. Volgens ons voorstel wordt dit opgenomen in de bepalingen van artikel 87.

## Artikel 3

Hier gaat het hoofdzakelijk over aanpassingen van artikel 115*bis*, § 1, van de huidige wet om dit artikel in overeenstemming te brengen met de overige wijzigingen die ons voorstel bevat.

Artikel 115*bis* bevat bepalingen over de beschermde letterwoorden. De procedure om de tabel van de beschermde letterwoorden over te zenden, moet worden aangepast, bijvoorbeeld door een deel van de taken die volgens de huidige wet door de arrondissementshoofdbureaus moeten worden uitgevoerd, over te dragen aan de provinciale centrale bureaus. Verder moet een onderscheid worden gemaakt tussen een « kandidatenlijst » (per kiesarrondissement) en « lijst » (voor de hele provincie).

## Artikel 4

Hiermee wordt artikel 115 van het Kieswetboek gewijzigd en aanzienlijk vereenvoudigd. Eerst wordt bepaald dat kandidaten worden voorgedragen bij middel van een akte van voordracht, geldend voor de provincie. Verder vervallen de huidige bepalingen van artikel 115 die betrekking hebben op de verklaringen van lijstenverbinding.

## Artikel 5

Dit artikel bevat een nieuwe redactie van het artikel 116 van de huidige wet. In dit nieuwe artikel wordt bepaald dat het geheel van kandidatenlijsten (per kiesarrondissement) voorkomend op eenzelfde akte van voordracht, een lijst wordt (provinciaal). Ook wordt in het nieuwe artikel bepaald dat het aantal kandidaat-opvolgers niet meer mag bedragen dan zes en niet minder dan drie en dat binnen deze grenzen het aantal kandidaat-opvolgers niet meer mag bedragen dan het dubbel van het aantal kandidaat-titularissen.

listes qui présentent, pour chaque arrondissement, autant de candidats qu'il y a de mandats à conférer peuvent proposer, par arrondissement, six candidats suppléants au maximum. Les candidats isolés, par contre, doivent proposer trois candidats suppléants (au maximum).

Les candidats et les suppléants d'une même liste pour la Chambre et le Sénat sont présentés sur un seul acte de présentation.

#### Article 6

Cet article abroge les articles 117 et 118 de la loi actuelle. Les dispositions adaptées de ces deux articles figurent au nouvel article 116.

#### Article 7

Cet article propose une nouvelle rédaction de l'article 120 de la loi actuelle, adaptée à la portée de la proposition.

#### Article 8

Cet article comporte des modifications techniques des articles 121 et 122 de la loi actuelle, ainsi qu'une nouvelle rédaction de l'article 123.

Outre des adaptations techniques, le nouvel article 123 comprend une liste de motifs pour écarter des candidats. L'un de ces motifs est la présentation d'une liste comportant aussi bien des listes de candidats pour l'arrondissement de Louvain que des listes de candidats pour l'arrondissement de Nivelles.

#### Articles 9 à 14

Ces articles apportent des modifications techniques à la rédaction des articles 124, 125, 125bis, 125ter, 126 et 127 de la loi actuelle. Il s'agit principalement de modifications rendues nécessaires par le transfert d'un certain nombre de tâches des bureaux d'arrondissement au bureau central provincial et par la nouvelle terminologie relative à la présentation de listes et de listes de candidats.

#### Article 15

Cet article apporte également des modifications techniques à l'article 128 de la loi actuelle, dans le même sens que ci-dessus. Il propose en outre une nouvelle rédaction du septième alinéa de l'article 128, qui régit l'ordre des tirages au sort pour l'attribution de numéros d'ordre aux listes non affiliées, dans le cadre du nouveau mode de présentation des listes et des lis-

Dit betekent dat de lijsten die voor ieder arrondissement zoveel kandidaten voorstellen als er mandaten te begeben zijn, per arrondissement hoogstens zes kandidaat-opvolgers mogen voorstellen. Alleenstaande kandidaten daarentegen moeten drie (en niet méér) kandidaat-opvolgers voorstellen.

Kandidaten en opvolgers van eenzelfde lijst voor Kamer en Senaat worden op één enkele acte van voordracht voorgedragen.

#### Artikel 6

Met dit artikel worden de artikelen 117 en 118 van de huidige wet opgeheven. De aangepaste bepalingen van deze beide artikelen worden opgenomen in het nieuwe artikel 116.

#### Artikel 7

Hier wordt een nieuwe redactie van artikel 120 van de huidige wet voorgesteld, aangepast aan de strekking van het voorstel.

#### Artikel 8

Dit artikel bevat technische wijzigingen aan de artikelen 121 en 122 van de huidige wet en een nieuwe redactie van artikel 123.

Buiten technische aanpassingen bevat het nieuwe artikel 123 een lijst van redenen voor het afwijzen van kandidaten. Eén van de redenen voor afwijzing is het voordragen van een lijst die zowel kandidatenlijsten bevat voor het arrondissement Leuven als voor het arrondissement Nijvel.

#### Artikelen 9 tot 14

Deze artikelen bevatten technische wijzigingen in de redactie van de artikelen 124, 125, 125bis, 125ter, 126 en 127 van de huidige wet. Het komt hoofdzakelijk neer op wijzigingen die nodig zijn als gevolg van het overbrengen van een aantal taken van de arrondissementsbureaus naar het provinciaal centraal bureau en de nieuwe terminologie in verband met het voorstellen van lijsten en kandidatenlijsten.

#### Artikel 15

In dit artikel worden eveneens technische wijzigingen voorgesteld aan artikel 128 van de huidige wet, in dezelfde zin als bovenvernoemd. Daarnaast wordt een nieuwe redactie voorgesteld voor het zevende lid van artikel 128, waarmee de volgorde van de lotingen voor het toekennen van volgnummers aan niet-verbonden lijsten wordt geregeld in het raam van de

tes de candidats. Enfin, cette nouvelle version de l'article 128 précise ce qu'il faut entendre par « liste complète » et « liste complète de candidats ».

#### Articles 16 et 17

Ces articles apportent un certain nombre de modifications techniques (voir plus haut).

#### Article 18

Cet article abroge les articles 132 et 133 de la loi actuelle, puisqu'ils traitent de la déclaration de groupement, laquelle est supprimée.

#### Articles 19 à 23

Ces articles apportent des modifications techniques aux articles 134, 166 et 167 de la loi électorale actuelle. En outre, ils abrogent les articles 135, 136 et 137 de la loi actuelle, puisque ces derniers traitent également de la déclaration de groupement. Enfin, ils abrogent les articles 168 à 174, qui portent sur la répartition des sièges par arrondissement électoral dans le cas où aucune liste n'aurait déposé de déclaration de groupement. Cette possibilité est en effet supprimée par notre proposition.

#### Article 24

Cet article propose une nouvelle rédaction de l'article 176 de la loi actuelle et touche au point essentiel de la proposition.

Il dispose tout d'abord que le bureau central provincial arrête le chiffre électoral provincial de chaque liste et détermine quelles listes sont admises à la répartition des sièges.

Puisque, dans l'esprit de notre proposition, le seuil électoral n'est plus fixé au niveau de l'arrondissement, comme c'est le cas dans la loi actuelle, mais au niveau de la province, c'est un seuil électoral provincial qui est fixé. Ce seuil électoral est égal au quotient, arrondi à un nombre entier, du nombre de votes valables émis dans la province (bulletins blancs et nuls non compris) par le nombre des sièges à y attribuer. Dans les provinces comptant plus d'un arrondissement électoral, le seuil électoral est égal au quotient susvisé, augmenté de deux mille voix par arrondissement électoral supplémentaire.

Toutefois, le seuil électoral n'est pas appliqué dans les provinces où ne sont pas à conférer plus de quatre sièges ou lorsque le nombre des listes dont le chiffre électoral provincial atteint ou dépasse le seuil électoral n'est pas supérieur à deux.

nieuwe manier van voordracht van lijsten en kandidatenlijsten. Ten slotte wordt in de nieuwe redactie van artikel 128 bepaald wat onder « volledige lijst » en « volledige kandidatenlijst » moet worden verstaan.

#### Artikelen 16 en 17

Technische wijzigingen (zie hoger).

#### Artikel 18

Met dit artikel vervallen de artikelen 132 en 133 van de huidige wet, omdat deze te maken hebben met de verklaring van lijstenverbinding die wordt afgeschaft.

#### Artikelen 19 tot 23

Deze artikelen bevatten technische wijzigingen aan de artikelen 134, 166 en 167 van de huidige kieswet. Verder vervallen de artikelen 135, 136 en 137 van de huidige wet, omdat zij eveneens handelen over de verklaringen van lijstenverbinding. Ten slotte worden de artikelen 168 tot 174 eveneens opgeheven, omdat zij betrekking hebben op de zetelverdeling per kiesarrondissement voor het geval dat geen enkele lijst een verklaring van lijstenverbinding zou hebben ingediend. Deze mogelijkheid vervalt volgens het nieuwe voorstel.

#### Artikel 24

Dit artikel stelt een nieuwe redactie voor van artikel 176 van de huidige wet en heeft te maken met de kern van het voorstel.

In de eerste plaats wordt bepaald dat het provinciaal centraal bureau het provinciaal stemcijfer van iedere lijst opstelt en bepaalt welke lijsten tot de zetelverdeling worden toegelaten.

Daar de kiesdrempel in de denkwijze van ons voorstel niet meer arrondissementeel moet worden bepaald, zoals in de huidige wet, maar wel provinciaal, wordt een provinciale kiesdrempel bepaald. Deze kiesdrempel is gelijk aan het quotiënt, afgerond tot een geheel getal, van de deling van het aantal in de provincie uitgebrachte stemmen (blanco en ongeldig niet bijgerekend), door het aantal in de provincie te begeven zetels. In de provincies met meer dan één kiesarrondissement, is de kiesdrempel gelijk aan dat quotiënt, vermeerderd met tweeduizend stemmen per bijkomend kiesarrondissement.

De kiesdrempel wordt evenwel niet toegepast wanneer er niet meer dan vier zetels te begeven zijn in de provincie of wanneer het aantal lijsten, waarvan het provinciaal stemcijfer gelijk of groter is dan de kiesdrempel, niet groter is dan twee.

## Article 25

Cet article propose une rédaction entièrement nouvelle de l'article 177 de la loi actuelle, déterminant successivement :

- comment les sièges sont répartis sur la base des chiffres électoraux provinciaux,
- comment les sièges obtenus dans la province sont répartis entre les arrondissements électoraux,
- comment sont désignés les candidats élus, et
- comment est déterminé l'ordre d'élection des candidats à la suppléance.

## Articles 26 et 27

Ces articles apportent un certain nombre de modifications techniques (voir plus haut).

## Articles 28 à 40

Ces articles comportent une série de modifications de la loi organique des élections provinciales. La structure de cette partie de la proposition correspond dans les grandes lignes à la structure de la proposition relative aux élections législatives. Les opérations qui ont lieu au niveau de la province lorsqu'il s'agit des élections législatives sont effectuées au niveau de l'arrondissement administratif lorsqu'il s'agit des élections provinciales. La répartition des sièges se fait sur la base des chiffres électoraux d'arrondissement des diverses listes. L'arrondissement administratif est divisé en districts électoraux. Une liste de présentation peut comprendre autant de listes de candidats qu'il y a de districts électoraux. Les sièges obtenus au niveau de l'arrondissement sont répartis entre les districts électoraux selon la même procédure que celle proposée pour la répartition entre les arrondissements électoraux des sièges obtenus par province lors des élections législatives. Il convient, enfin, d'adapter les nombreuses références faites à des articles du Code électoral, de même que la terminologie.

\*  
\* \*

## Artikel 25

Het gaat hier om een totaal nieuwe redactie van artikel 177 van de huidige wet, waarin achtereenvolgens wordt bepaald:

- hoe de zetels worden verdeeld op basis van de provinciale kiescijfers,
- hoe de provinciaal behaalde zetels worden verdeeld over de kiesarrondissementen,
- hoe de gekozenen worden aangewezen, en
- hoe de volgorde van de verkiezing van de kandidaat-opvolgers wordt bepaald.

## Artikelen 26 en 27

Technische wijzigingen (zie hoger).

## Artikelen 28 tot 40

Deze artikelen bevatten voorstellen tot wijziging van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. De structuur van dit deel van het voorstel komt vrijwel overeen met de structuur van het voorstel met betrekking tot de parlementsverkiezingen. De operaties die plaatshebben op het niveau van de provincie als het om parlementsverkiezingen gaat, hebben plaats op het niveau van het bestuurlijk arrondissement als het om provincieraadsverkiezingen gaat. De verdeling van de zetels gebeurt op de arrondissementele kiescijfers van de diverse lijsten. Het bestuurlijk arrondissement is ingedeeld als kiesdistricten. Een lijst van voordracht kan zoveel kandidatenlijsten bevatten als er kiesdistricten zijn. De arrondissementeel behaalde zetels worden verdeeld over de kiesdistricten volgens dezelfde procedure als die welke wordt voorgesteld voor de verdeling van de provinciaal behaalde zetels over de kiesarrondissementen bij de parlementsverkiezingen. Verder moeten uiteraard de talrijke verwijzingen naar artikelen van het Kieswetboek worden aangepast, evenals de terminologie.

R. GIJS.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1<sup>er</sup>

L'article 87 du Code électoral est remplacé par ce qui suit :

« *Article 87.* — Les élections pour la Chambre des Représentants et pour le Sénat se font par arrondissement électoral.

L'arrondissement électoral se compose d'un ou de plusieurs arrondissements administratifs conformément au tableau de répartition annexé à la présente loi. Une province peut former un seul arrondissement électoral. La division de la province en arrondissements électoraux doit en tout cas se faire de manière telle qu'il n'y ait pas d'arrondissements électoraux comptant moins de quatre sièges à pourvoir pour la Chambre des représentants ou moins de deux sièges à pourvoir pour le Sénat.

Le Roi fixe le chef-lieu de l'arrondissement électoral. Le chef-lieu est indiqué dans le tableau visé à l'alinéa précédent. »

### Art. 2

Le cinquième alinéa de l'article 94 du même Code est abrogé.

### Art. 3

A l'article 115*bis* du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, les mots « alinéa 4 » sont remplacés par les mots « § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, alinéa 4 ».

2<sup>o</sup> au troisième alinéa du même paragraphe, les mots « arrondissement électoral » sont remplacés par le mot « province » et les mots « liste de candidats » par le mot « liste ».

3<sup>o</sup> au cinquième alinéa du même paragraphe, les mots « bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureaux centraux provinciaux ».

4<sup>o</sup> au sixième alinéa du même paragraphe, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

5<sup>o</sup> au § 2, deuxième alinéa, les mots « des deux premiers candidats » sont remplacés par les mots « de deux candidats » et les mots « l'arrondissement électoral » par les mots « la province ».

## VOORSTEL VAN WET

### Artikel 1

Artikel 87 van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 87.* — De verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat worden gehouden per kiesarrondissement.

Het kiesarrondissement bestaat uit één of meer administratieve arrondissementen overeenkomstig de indelingstabel, gevoegd bij deze wet. Een provincie kan één enkel kiesarrondissement vormen. In ieder geval dient de indeling van de provincie in kiesarrondissementen zodanig te geschieden dat er geen kiesarrondissementen zijn waar minder dan vier zetels te begeben zijn voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of minder dan twee zetels voor de Senaat.

De Koning bepaalt de hoofdplaats van het kiesarrondissement. De hoofdplaats wordt aangeduid in de tabel bedoeld in voorgaand lid. »

### Art. 2

Het vijfde lid van artikel 94 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

### Art. 3

In artikel 115*bis* van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 1, eerste lid, worden de woorden « vierde lid » vervangen door de woorden « § 1, 3<sup>o</sup>, vierde lid ».

2<sup>o</sup> in het derde lid van dezelfde paragraaf worden de woorden « ieder kiesarrondissement » vervangen door « elke provincie » en het woord « kandidatenlijst » door « lijst ».

3<sup>o</sup> in het vijfde lid van dezelfde paragraaf worden de woorden « de arrondissementshoofdbureaus » vervangen door de woorden « de provinciale centrale bureaus ».

4<sup>o</sup> in het zesde lid van dezelfde paragraaf worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

5<sup>o</sup> in § 2, tweede lid, worden de woorden « de twee eerste kandidaten » vervangen door de woorden « twee kandidaten » en de woorden « het kiesarrondissement » door de woorden « de provincie ».



## Art. 4

A l'article 115 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les candidats sont présentés par la voie d'un acte de présentation valable pour la province. Cet acte est remis au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province, le vendredi, vingt-troisième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures, ou le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures. Ce bureau remplit la fonction de bureau central provincial. »;

2<sup>o</sup> Le deuxième alinéa de cet article est abrogé;

3<sup>o</sup> La deuxième phrase du quatrième alinéa de cet article est supprimée.

## Art. 5

L'article 116 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« *Article 116.* — § 1<sup>er</sup>. 1<sup>o</sup> L'acte de présentation de candidats aux élections pour la Chambre des Représentants ou pour le Sénat doit comporter également les noms des candidats suppléants.

L'acte de présentation indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats titulaires et des candidats suppléants présentés pour la Chambre et le Sénat. Le nom des femmes candidates, mariées ou veuves, peut être précédé du nom de leur époux ou de leur époux décédé.

L'acte de présentation peut comporter autant de listes distinctes de candidats qu'il y a d'arrondissements électoraux dans la province. L'ensemble des listes de candidats figurant sur un même acte de présentation constitue une liste. Dans la province de Brabant, il ne peut être présenté de liste comportant aussi bien des listes de candidats pour l'arrondissement électoral de Nivelles que des listes de candidats pour l'arrondissement électoral de Louvain.

Lorsque des listes de candidats pour différents arrondissements électoraux sont présentées sur des actes séparés, elles constituent des listes différentes. A l'exception des listes présentées dans la province de Brabant, ces listes séparées ne peuvent se voir attribuer aucun sigle commun, protégé ou non, ni un numéro de liste identique. Le président du bureau central provincial veille à l'application de la présente disposition.

2<sup>o</sup> Aucun acte de présentation ne peut comprendre, pour chaque arrondissement électoral pour la Chambre, d'une part, et le Sénat, d'autre part, un

## Art. 4

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Kandidaten worden voorgedragen bij middel van een akte van voordracht, geldend voor de provincie. Deze akte wordt overhandigd aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur. Dit bureau vervult de opdrachten van het provinciaal centraal bureau. »;

2<sup>o</sup> Het tweede lid van dit artikel wordt opgeheven;

3<sup>o</sup> De tweede volzin van het vierde lid van dit artikel wordt opgeheven.

## Art. 5

Artikel 116 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 116.* — § 1. 1<sup>o</sup> De akte van voordracht van kandidaten voor de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat moet eveneens de namen van de kandidaat-opvolgers bevatten.

De akte van voordracht vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaat-titularissen en -opvolgers, voorgedragen voor Kamer en Senaat. De naam van vrouwelijke kandidaten, gehuwd of weduwe, mag worden voorafgegaan door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot.

De akte van voordracht kan zoveel afzonderlijke kandidatenlijsten bevatten als er in de provincie kiesarrondissementen zijn. Het geheel van kandidatenlijsten, voorkomend op een zelfde akte van voordracht, vormt een lijst. In de provincie Brabant kunnen geen lijsten worden voorgedragen die zowel kandidatenlijsten bevatten voor het kiesarrondissement Leuven als voor het kiesarrondissement Nijvel.

Wanneer kandidatenlijsten voor verschillende kiesarrondissementen worden voorgedragen op afzonderlijke akten van voordracht, vormen ze verschillende lijsten. Met uitzondering van de lijsten voorgedragen in de provincie Brabant, kan aan deze afzonderlijke lijsten geen gemeenschappelijk letterwoord, al of niet beschermd, noch een zelfde lijstnummer worden toegekend. De voorzitter van het provinciaal centraal bureau waakt over de toepassing van deze bepaling.

2<sup>o</sup> In de akte van voordracht mogen voor ieder kiesarrondissement voor respectievelijk Kamer en Senaat niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kie-

nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. Le nombre des candidats suppléants ne peut être supérieur à six ni inférieur à trois. Dans ces limites, le nombre des candidats suppléants ne peut excéder le double du nombre des candidats titulaires présentés pour le même arrondissement électoral.

3° Le Ministre de l'Intérieur arrête les conditions auxquelles doivent répondre la forme, la présentation et le format de l'acte pour qu'il soit valable. Les actes de présentation de candidats isolés ou de listes composées d'un nombre de candidats inférieur au nombre des mandats à conférer ou ne comprenant pas de candidats pour un ou plusieurs districts électoraux, doivent répondre aux mêmes conditions.

Dans les actes de présentation, une nette distinction doit être faite entre les candidatures ainsi qu'entre les arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants, d'une part, et pour le Sénat, d'autre part, de même qu'entre les candidats titulaires et les candidats suppléants.

L'ordre dans lequel les candidats titulaires et les candidats suppléants figurent sur l'acte de présentation détermine l'ordre de succession à prendre en considération pour l'application de l'article 177, §§ 4 et 5.

L'acte de présentation mentionne le sigle, composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. L'emploi d'un sigle qui a été utilisé par un groupe politique représenté dans une des deux Chambres et qui a été protégé en application de l'article 115bis, § 1<sup>er</sup>, peut être interdit par le ministre de l'Intérieur à la demande motivée dudit groupe politique. La liste des sigles dont l'emploi est interdit, est publiée au *Moniteur belge*, le trente-troisième jour précédant les élections.

§ 2. L'acte de présentation doit être signé soit par trois cents électeurs au moins dans chaque arrondissement électoral dans lequel un ou plusieurs candidats sont présentés, soit par trois parlementaires sortants au moins. Le cas échéant, les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des électeurs qui signent l'acte de présentation doivent être mentionnés en annexe.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines portées à l'article 202.

zen zijn. Het aantal kandidaat-opvolgers mag niet meer bedragen dan zes en niet minder dan drie. Binnen deze grenzen mag het aantal kandidaat-opvolgers niet meer bedragen dan het dubbel van het aantal kandidaat-titularissen voorgedragen voor hetzelfde kiesarrondissement.

3° De Minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de voorwaarden waaraan de vorm, de indeling en het formaat van de akte van voordracht dienen te voldoen om geldig te zijn. De akten van voordracht van afzonderlijke kandidaten of van lijsten met een aantal kandidaten dat kleiner is dan het aantal te begeben mandaten of waarin voor één of meer kiesdistricten geen kandidaten worden voorgesteld, moeten aan dezelfde voorwaarden voldoen.

In de akten van voordracht moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen candidaturen voor Kamer en Senaat, tussen de kiesarrondissementen respectievelijk voor Kamer en Senaat en tussen kandidaat-titularissen en -opvolgers.

De volgorde volgens welke de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers op de akte van voordracht voorkomen, wijst de volgorde aan waarmee rekening wordt gehouden voor de toepassing van artikel 117, §§ 4 en 5.

De akte van voordracht vermeldt het letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, dat bovenaan de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in één enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. Het gebruik van een letterwoord dat werd gebruikt door een politieke fractie vertegenwoordigd in één van beide Kamers en beschermd werd bij toepassing van artikel 115bis, § 1, kan door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden op gemotiveerde aanvraag van bedoelde politieke fractie. De lijst van letterwoorden waarvan het gebruik werd verboden, wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op de drieëndertigste dag vóór de verkiezingen.

§ 2. De akte van voordracht moet ondertekend worden, hetzij door ten minste driehonderd kiezers uit ieder kiesarrondissement waarin één of meer kandidaten worden voorgesteld, hetzij door ten minste drie uittredende parlementsleden. In voorkomend geval moeten de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kiezers die de akte van voordracht ondertekenen, in een bijlage worden vermeld.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezingen ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202.

A l'acte de présentation est joint un extrait de la liste des électeurs de la commune dans laquelle sont inscrits les électeurs faisant la présentation.

L'acte de présentation est remis au président du bureau central provincial par un signataire, désigné par les candidats, ou par un candidat désigné, par les parlementaires qui ont signé la présentation.

Le bureau ou les personnes autorisées par l'article 119 à vérifier l'acte de présentation ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur les listes des électeurs généraux de l'une des communes de l'arrondissement électoral.

§ 3. 1° Les candidats proposés acceptent leur candidature par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau central provincial dans le délai prescrit à l'article 115, premier alinéa.

Dans leur déclaration d'acceptation, les candidats confirment qu'ils ont pris connaissance de l'acte de présentation complet sur lequel figure leur nom ainsi que de l'identité soit des personnes qu'ils autorisent à déposer l'acte, soit du candidat désigné par les parlementaires qui ont signé la présentation.

Si les candidats veulent s'associer à un acte d'affiliation de listes, ils doivent le signaler dans leur déclaration d'acceptation.

Ils peuvent, dans la même déclaration, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau central provincial, prévues aux articles 119 et 124, et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

2° Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste. Un candidat ne peut pas figurer sur plus d'un acte de présentation et ne peut pas être proposé pour plus d'un arrondissement électoral.

Nul ne peut à la fois signer un acte demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste portant un autre sigle protégé.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines prévues à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau central provincial fait parvenir au ministre de l'Intérieur un extrait de toutes les listes déposées, immédiatement

Bij de akte van voordracht wordt een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar de kiezers die de voordracht doen zijn ingeschreven.

De akte van voordracht wordt overhandigd aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau door een ondertekenaar, aangewezen door de kandidaten of door een kandidaat, aangewezen door de parlementsleden die de voordracht hebben ondertekend.

Het bureau of de personen die bij artikel 119 gemachtigd zijn om de voordracht na te zien, mogen de hoedanigheid van kiezer van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijsten van de parlements kiezers van één der gemeenten uit het kiesarrondissement, niet betwisten.

§ 3. 1° De voorgedragen kandidaten bewilligen hun kandidaatstelling door een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 115, eerste lid.

In hun verklaring van bewilliging bevestigen de kandidaten kennis te hebben genomen van de volledige akte van voordracht waarop hun naam voorkomt en van de identiteit, hetzij van de personen die ze machtigen de akte in te dienen, hetzij van de kandidaat aangewezen door de parlementsleden die de voordracht hebben ondertekend.

Indien de kandidaten zich willen aansluiten bij een akte van lijstenvereniging, moeten ze dit verklaren in hun verklaring van bewilliging.

Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen om de vergaderingen van het provinciaal centraal bureau voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangende getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen.

2° De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op dezelfde akte van voordracht, worden geacht eenzelfde lijst te vormen. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één akte van voordracht en mag niet voorgedragen worden voor meer dan één kiesarrondissement.

Niemand mag tegelijk een akte van aanvraag voor de bescherming van een letterwoord tekenen en zich als kandidaat laten voordragen op een lijst met een ander beschermd letterwoord.

De bewilligende kandidaat die één van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het provinciaal centraal bureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het

après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des actes de présentation et par la voie la plus rapide. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de l'acte.

Le cas échéant, le ministre de l'Intérieur signale les cas de candidature multiple au président du bureau central provincial, au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures. »

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 117 et 118 du même Code sont abrogés.

§ 2. Au premier alinéa de l'article 118*bis*, aux premier et quatrième alinéas de l'article 119 et au deuxième alinéa de l'article 119*bis* du même Code, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

§ 3. Au deuxième alinéa de l'article 118*bis* du même Code, les mots « pour chaque arrondissement électoral » sont insérés entre le mot « candidats » et le mot « et ».

#### Art. 7

L'article 120 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 120.* — Lorsque le bureau central provincial déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci, reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à la personne qui a déposé l'acte de présentation.

Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait du procès-verbal est envoyé, en outre, de la même manière à ce candidat. »

#### Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 121, premier et deuxième alinéas, du même Code, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

§ 2. La deuxième phrase du deuxième alinéa du même article est supprimée.

§ 3. A l'article 122, premier alinéa, du même Code, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

indienen van de akten van voordracht, langs de snelste weg een uittreksel van alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de akte bevatten.

In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming om 16 uur kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatstelling aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau. »

#### Art. 6

§ 1. De artikelen 117 en 118 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

§ 2. In het eerste lid van artikel 118*bis*, in het eerste en vierde lid van artikel 119 en in het tweede lid van artikel 119*bis* van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

§ 3. In het tweede lid van artikel 118*bis* van hetzelfde Wetboek worden de woorden « voor ieder kiesarrondissement » ingevoegd tussen het woord « kandidaten » en het woord « en ».

#### Art. 7

Artikel 120 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 120.* — Wanneer het provinciaal centraal bureau de voordracht van bepaalde kandidaten onregelmatig verklaart, worden de redenen van die beslissing in het proces-verbaal opgenomen en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit, met de woordelijke opgave van de aangevoerde redenen, bij aangetekende brief toegezonden aan de persoon die de akte van voordracht heeft ingediend.

Wanneer de onverkiesbaarheid van een kandidaat als reden is aangevoerd, wordt het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze ook aan die kandidaat gestuurd. »

#### Art. 8

§ 1. In artikel 121, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

§ 2. De tweede volzin van het tweede lid van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

§ 3. In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

§ 4. L'article 123 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« *Article 123.* — Les déposants d'un acte de présentation ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent le dix-septième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau central provincial, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

Cet acte n'est recevable que dans le cas où un ou plusieurs candidats figurant sur l'acte de présentation ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1. absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;
2. nombre trop élevé de candidats titulaires;
3. nombre trop élevé ou insuffisant de candidats suppléants;
4. défaut d'acceptation régulière;
5. inobservation des règles relatives à la forme de l'acte de présentation, prévues à l'article 116;
6. pour la province de Brabant, présentation de listes de candidats tant pour l'arrondissement de Nivelles que pour l'arrondissement de Louvain.

A l'exception de nouveaux candidats suppléants lorsque la liste a été écartée en raison d'un nombre insuffisant de candidats suppléants, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau ni modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. Si l'acte complémentaire comporte de nouveaux candidats suppléants, les déclarations d'acceptation des nouveaux candidats suppléants doivent être remises en même temps et l'acte complémentaire doit également porter la signature des deux premiers candidats des arrondissements électoraux dans lesquels de nouveaux candidats suppléants sont présentés.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants peut résulter d'une déclaration écrite par laquelle des candidats retirent leur acte d'acceptation.

§ 4. Artikel 123 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 123.* — De indieners van een akte van voordracht, of bij hun ontstentenis, een erop voorkomende kandidaat, kunnen de zeventiende dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het indienen van de akten van voordracht, bij de voorzitter van het provinciaal centraal bureau, tegen ontvangstbewijs, een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die dag na die afsluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in de onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels.

In voorkomend geval kunnen de personen bedoeld in het vorig lid een akte van rechtzetting of van toevoeging indienen.

Deze akte is slechts ontvankelijk indien één of meer kandidaten die op de akte van voordracht voorkomen, werden afgewezen om één van de volgende redenen :

1. gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;
2. te groot aantal kandidaat-titularissen;
3. te groot of te klein aantal kandidaat-opvolgers;
4. gemis van regelmatige bewilliging;
5. niet-nakoming van de regels omtrent de vorm van de akte van voordracht, zoals bepaald in artikel 116;
6. voor de provincie Brabant, het voordragen van kandidatenlijsten zowel voor het arrondissement Leuven als voor het arrondissement Nijvel.

Met uitzondering van nieuwe kandidaat-opvolgers in het geval dat de lijst werd afgewezen op grond van een te klein aantal kandidaat-opvolgers, mag de verbeterings- of aanvullingsakte noch de naam van een nieuwe kandidaat bevatten, noch de in de afgewezen akte opgenomen volgorde van de voordracht wijzigen. Indien de aanvullingsakte nieuwe kandidaat-opvolgers bevat, dienen tegelijk de bewilligingsverklaringen van de nieuwe kandidaat-opvolgers te worden overhandigd en moet de aanvullingsakte eveneens de handtekening dragen van de eerste twee kandidaten voor de kiesarrondissementen waar nieuwe kandidaat-opvolgers worden voorgesteld.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of -opvolgers is mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van kandidaten blijkt dat zij hun bewilligingsverklaring intrekken.

A défaut de déclaration écrite de retrait d'acte d'acceptation, le bureau central provincial raie les candidats en surnombre dans l'ordre inverse du classement dans lequel les candidats ont été présentés.

Les signatures valables des électeurs présentant et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte de présentation écarté restent acquises si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.»

#### Art. 9

A l'article 124 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au premier alinéa, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial » ;

2<sup>o</sup> le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Sont seuls admis à assister à cette séance les déposants des actes de présentation ou, à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 121 et 123, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 116 par les candidats de ces listes. »

#### Art. 10

A l'article 125 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au premier alinéa, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial » ;

2<sup>o</sup> au dernier alinéa, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

#### Art. 11

A l'article 125*bis*, premier alinéa, du même Code, les mots « des présidents des bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « du président du bureau central provincial », et les mots « les bureaux principaux d'arrondissement ont » sont remplacés par les mots « le bureau central provincial a ».

#### Art. 12

A l'article 125*ter*, cinquième alinéa, du même Code, les mots « du bureau principal d'arrondissement intéressé » sont remplacés par les mots « du bureau central provincial ».

Bij ontstentenis van een schriftelijke verklaring van intrekking van bewilligingsverklaring, schrapt het provinciaal centraal bureau de kandidaten in overtal volgens de omgekeerde volgorde van de rangschikking waarin de kandidaten werden voorgedragen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen akte van voordracht, blijven van kracht indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.»

#### Art. 9

In artikel 124, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht.

1<sup>o</sup> in het eerste lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau » ;

2<sup>o</sup> het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Tot deze vergadering worden enkel toegelaten zij die de akten van voordracht hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, de kandidaten die een stuk als bepaald bij de artikelen 121 en 123 hebben overhandigd, alsmede de getuigen door de kandidaten van die lijsten krachtens artikel 116 aangewezen. »

#### Art. 10

In artikel 125 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau » ;

2<sup>o</sup> in het laatste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

#### Art. 11

In artikel 125*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de voorzitters der arrondissementshoofdbureaus » vervangen door de woorden « de voorzitter van het provinciaal centraal bureau » en wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

#### Art. 12

In artikel 125*ter*, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het betrokken arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « van het provinciaal centraal bureau ».

## Art. 13

A l'article 126 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° Le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Si, pour un arrondissement électoral, il ne figure une liste de candidats que sur un seul acte de présentation et que le nombre de candidats titulaires correspond dans cet arrondissement au nombre des mandats effectifs, ces candidats sont proclamés élus par le bureau central provincial sans autre formalité. Les candidats à la suppléance sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants et ainsi de suite, dans l'ordre suivant lequel ils figurent dans l'acte de présentation. »

2° Au troisième alinéa, les mots « pour un même arrondissement électoral » sont insérés entre les mots « lorsque » et « plusieurs ».

3° Au même alinéa, le mot « listes » est remplacé par les mots « listes de candidats ».

4° Au même alinéa, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

## Art. 14

A l'article 127 du même Code, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le président du bureau central provincial transmet par lettre recommandée la liste classée des candidats effectifs et suppléants aux présidents des bureaux principaux des arrondissement dans lesquels le nombre des candidats titulaires et suppléants proposés dépasse le nombre des mandats effectifs à conférer. Le président du bureau central provincial indique les numéros visés à l'article 128, § 2. Il indique également les cas dans lesquels deux ou plusieurs listes incomplètes de candidats seront placées dans une même colonne. Le bureau principal d'arrondissement formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé au présent Code. »

## Art. 15

A l'article 128 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa, dont le texte actuel constituera le § 1<sup>er</sup>, les mots « conformément à l'article 116, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 116, § 1<sup>er</sup>, 3°, alinéa 4 ».

2° Au deuxième alinéa du même article, les mots « à l'exception de celui du candidat isolé présenté sans suppléant » sont supprimés.

## Art. 13

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Indien voor een kiesarrondissement slechts op één akte van voordracht een kandidatenlijst voorkomt en er in dat arrondissement evenveel kandidaat-titularissen als mandaten van titularissen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het provinciaal centraal bureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard in de volgorde van de voordracht. »

2° In het derde lid worden tussen de woorden « Wanneer » en « verscheidene » de woorden « voor eenzelfde arrondissement » ingevoegd.

3° In hetzelfde lid wordt het woord « lijst » vervangen door het woord « kandidatenlijst ».

4° In hetzelfde lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciaal centraal bureau ».

## Art. 14

Het eerste lid van artikel 127 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De voorzitter van het provinciaal centraal bureau stuurt bij aangetekende brief de gerangschikte lijst van kandidaat-titularissen en -opvolgers naar de voorzitters van de hoofdbureaus van de arrondissementen waar meer kandidaat-titularissen en -opvolgers werden voorgesteld dan er effectieve mandaten te begeven zijn. De voorzitter van het provinciaal centraal bureau duidt de nummers aan bedoeld in artikel 128, § 2. Hij duidt eveneens de gevallen aan waarin twee of meer onvolledige kandidatenlijsten in eenzelfde kolom worden geplaatst. Het arrondissementshoofdbureau stelt onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegd model II. »

## Art. 15

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de woorden « overeenkomstig artikel 116, vierde lid » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 116, § 1, 3°, vierde lid. »

2° In het tweede lid van hetzelfde artikel vervallen de woorden « , behalve naast die van alleenstaande kandidaten die zonder opvolger zijn voorgedragen ».

3° Le sixième alinéa du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes obtiennent le numéro d'ordre qui leur a été attribué par le sort conformément à l'article 115bis, § 2, alinéa 9. Les autres listes obtiennent le numéro d'ordre qui leur a été attribué conformément au § 2 du présent article. »

4° Le septième alinéa du même article, qui constituera un § 2, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le bureau central provincial attribue les numéros d'ordre suivants, par des tirages au sort successifs, aux listes non affiliées. Les tirages au sort successifs se font, sur la base des actes de présentation, dans l'ordre suivant :

1. Des listes complètes ont été présentées pour une Chambre dans tous les arrondissements électoraux mais, dans un arrondissement électoral au moins pour l'autre Chambre, il n'a pas été présenté de listes de candidats ou il n'a été présenté que des listes de candidats incomplètes;

2. Des candidats ont été présentés dans tous les arrondissements électoraux mais, pour un arrondissement électoral au moins, il n'a été présenté de liste complète de candidats ni pour la Chambre ni pour le Sénat;

3. Dans un arrondissement électoral au moins, il n'a pas été présenté de candidats et, dans un arrondissement électoral au moins, il a été présenté une liste de candidats complète pour les deux Chambres;

4. Il n'a été présenté de liste complète de candidats que pour une des deux Chambres dans un arrondissement électoral au moins et, dans un arrondissement électoral au moins, pour la même Chambre, il n'a pas été présenté de liste de candidats ou il n'a été présenté qu'une liste incomplète de candidats.

5. Il n'a été présenté de liste complète de candidats dans aucun arrondissement électoral, ni pour la Chambre ni pour le Sénat.

Une liste complète est celle qui présente pour chaque arrondissement électoral de la province un nombre de candidats égal à celui des candidats à élire pour la chambre intéressée dans l'arrondissement électoral concerné. Une liste complète de candidats dans un arrondissement électoral comporte autant de candidats qu'il y en a à élire dans cet arrondissement. »

5° La première phrase du huitième alinéa du même article est remplacée par la disposition suivante :

« En cas de nécessité, le bureau central provincial peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes de candidats seront placées dans une même colonne. »

6° Les neuvième, dixième et onzième alinéas du même article sont abrogés.

7° Le dernier alinéa du même article en constitue le § 3.

3° Het zesde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« De lijsten krijgen het volgnummer dat door loting werd aangewezen overeenkomstig artikel 115bis, § 2, negende lid. De andere lijsten krijgen het volgnummer dat hun werd toegekend overeenkomstig § 2 van dit artikel. »

4° Het zevende lid van hetzelfde artikel dat een § 2 zal vormen, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Het provinciaal centraal bureau kent bij middel van opeenvolgende lotingen de volgende volgnummers toe aan de niet verbonden lijsten. De volgorde van de opeenvolgende lotingen geschiedt op basis van de akten van voordracht, volgens de hierna volgende rangorde :

1. In alle kiesarrondissementen werden voor één Kamer volledige lijsten voorgedragen, maar voor minstens één kiesarrondissement voor de andere Kamer werden geen of onvolledige kandidatenlijsten voorgedragen.

2. Kandidaten werden voorgedragen voor alle kiesarrondissementen, maar voor minstens één kiesarrondissement werd noch voor de Kamer, noch voor de Senaat een volledige kandidatenlijst voorgedragen.

3. In minstens één kiesarrondissement werden geen kandidaten voorgedragen en in minstens één kiesarrondissement werd een volledige kandidatenlijst voor beide Kamers voorgedragen.

4. Slechts voor één van beide Kamers werd in ten minste één kiesarrondissement een volledige kandidatenlijst voorgedragen en in minstens één kiesarrondissement werd voor dezelfde Kamer geen of een onvolledige kandidatenlijst voorgedragen.

5. In geen enkel kiesarrondissement, noch voor de Kamer, noch voor de Senaat werd een volledige kandidatenlijst voorgedragen.

Een volledige lijst is een lijst waarin voor ieder kiesarrondissement in de provincie evenveel kandidaten werden voorgedragen als er voor de betrokken Kamer in het betrokken kiesarrondissement kandidaten te verkiezen zijn. Een volledige kandidatenlijst in een kiesarrondissement bevat zoveel kandidaten als er in dat arrondissement te verkiezen zijn. »

5° De eerste volzin van het achtste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« Zo nodig kan het provinciaal centraal bureau beslissen dat twee of meer onvolledige kandidatenlijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. »

6° Het negende, tiende en elfde lid van hetzelfde artikel worden opgeheven.

7° Het laatste lid van hetzelfde artikel vormt een § 3.



## Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 128*bis* du même Code, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau central provincial ».

§ 2. A l'article 129 du même Code, le membre de phrase « fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire » est remplacé par le membre de phrase « fait imprimer, sur papier électoral et à l'encre noire, les bulletins de vote reproduisant les listes de candidats de l'arrondissement électoral ».

## Art. 17

A l'article 131, deuxième alinéa, du même Code, les mots « qui se présentent ensemble » sont remplacés par les mots « qui figurent sur le même acte de présentation ».

## Art. 18

Les articles 132 et 133 du même Code sont abrogés.

## Art. 19

L'article 134 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les signataires d'un acte de présentation peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux opérations du bureau central provincial et du bureau d'arrondissement. Les témoins doivent, à moins qu'il ne soient eux-mêmes candidats, être électeurs généraux dans la province. »

## Art. 20

Les articles 135, 136 et 137 du même Code sont abrogés.

## Art. 21

A l'article 166, premier alinéa, du même Code, le mot « liste » est remplacé chaque fois par les mots « liste de candidats ».

## Art. 22

L'article 167 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le bureau d'arrondissement arrête les chiffres électoraux d'arrondissement de chacune des listes de candidats en additionnant les chiffres électoraux des cantons. Les votes nominatifs de chaque candidat sont arrêtés de la même manière.

## Art. 16

§ 1. In artikel 128*bis* van hetzelfde Wetboek wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « provinciaal centraal bureau ».

§ 2. In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord « biljetten » en de woorden « met zwarte inkt » de woorden « met de kandidatenlijsten van het kiesarrondissement » ingevoegd.

## Art. 17

In artikel 131, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « te zamen zijn voorgedragen » vervangen door de woorden « op dezelfde akte van voordracht voorkomen ».

## Art. 18

De artikelen 132 en 133 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

## Art. 19

Artikel 134 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De ondertekenaars van een akte van voordracht mogen een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de verrichtingen van het provinciaal centraal bureau en van het arrondissementsbureau bij te wonen. Deze getuigen moeten, tenzij zij zelf kandidaat zijn, parlementskiezer zijn in de provincie. »

## Art. 20

De artikelen 135, 136 en 137 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

## Art. 21

In artikel 166, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « lijst » telkens vervangen door « kandidatenlijst ».

## Art. 22

Artikel 167 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Het arrondissementshoofdbureau bepaalt de arrondissementele stemcijfers van iedere kandidatenlijst door optelling van de kantonale stemcijfers. Op dezelfde wijze worden de naamstemmen van iedere kandidaat bepaald.

Le procès-verbal des opérations est immédiatement transmis au président du bureau central provincial.»

Art. 23

Les articles 168 à 174 du même Code sont abrogés.

Art. 24

L'article 176 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 176.* — § 1<sup>er</sup>. Le bureau central provincial se réunit le lendemain du scrutin, à l'heure fixée par le président. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux d'arrondissement, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même, ou, au besoin, le lendemain, à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral provincial de chaque liste en additionnant les chiffres électoraux d'arrondissement de la liste intéressée.

§ 2. Dans les provinces où ne sont pas à conférer plus de quatre sièges pour une Chambre, soit le Sénat, soit la Chambre des représentants, toutes les listes sont admises à la répartition des sièges. Lorsque le nombre des listes dont le chiffre électoral provincial atteint ou dépasse le seuil électoral prévu au présent article n'est pas supérieur à deux, toutes les listes sont également admises à la répartition des sièges.

Le seuil électoral indique le nombre minimum de voix que doit obtenir une liste dans la province pour être admise à la répartition des sièges visée à l'article 177 de la présente loi.

Si la province n'est pas divisée en arrondissements électoraux pour la Chambre intéressée, le seuil électoral est égal au quotient, arrondi à un nombre entier, du nombre de votes valables émis dans la province par le nombre des sièges à y attribuer.

Dans les provinces comptant plus d'un arrondissement électoral, le seuil électoral est égal au quotient visé dans l'alinéa précédent, augmenté de deux mille voix par arrondissement électoral supplémentaire.»

Art. 25

L'article 177 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 177.* — § 1<sup>er</sup>. Les sièges à conférer dans la province sont d'abord attribués aux listes et ensuite répartis entre les arrondissements électoraux. A cet effet, les chiffres électoraux provinciaux des listes

Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt dadelijk gezonden aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau.»

Art. 23

De artikelen 168 tot 174 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 24

Artikel 176 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 176.* — § 1. Het provinciaal centraal bureau vergadert de dag na de stemming op het uur dat de voorzitter bepaalt. Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van één of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de arrondissementen kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Zij wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau bepaalt het provinciaal stemcijfer van iedere lijst door optelling van de arrondissementele stemcijfers van de betrokken lijst.

§ 2. In de provincies waar voor een Kamer, hetzij de Senaat, hetzij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, niet meer dan vier zetels te begeven zijn, worden alle lijsten tot de zetelverdeling toegelaten. Wanneer het aantal lijsten waarvan het provinciaal stemcijfer de in dit artikel bepaalde kiesdrempel bereikt of overschrijdt niet groter is dan twee, worden eveneens alle lijsten tot de zetelverdeling toegelaten.

De kiesdrempel geeft het minimum aantal stemmen weer dat een lijst in de provincie moet behalen om tot de zetelverdeling, zoals bepaald in artikel 177 van deze wet, te worden toegelaten.

Is de provincie voor de betrokken Kamer niet ingedeeld in kiesarrondissementen, dan is de kiesdrempel gelijk aan het quotiënt, afgerond tot een geheel getal, van de deling van het aantal in de provincie uitgebrachte geldige stemmen door het aantal in de provincie te begeven zetels.

In de provincies met meer dan één kiesarrondissement is de kiesdrempel gelijk aan het in vorig lid bepaald quotiënt, vermeerderd met tweeduizend stemmen per bijkomend kiesarrondissement.»

Art. 25

Artikel 177 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 177.* — § 1. De in de provincie te begeven zetels worden eerst aan de lijsten toegekend en vervolgens over de kiesarrondissementen verdeeld. Daartoe worden de provinciale stemcijfers van de lijsten die

admisses à la répartition des sièges en vertu de l'article 176 sont successivement divisés par un, deux, trois, quatre, cinq, etc., et les quotients ainsi obtenus sont rangés dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence, pour l'ensemble des listes, d'un nombre de quotients égal à celui des sièges à conférer dans la province. Chaque quotient utile détermine l'attribution d'un siège à la liste intéressée.

Si la province constitue un arrondissement électoral unique, les §§ 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables et il est procédé directement à l'opération décrite au § 4 du présent article.

§ 2. Ensuite, les listes qui ont obtenu au moins un siège sont réparties en groupes, suivant le nombre d'arrondissements électoraux pour lesquels elles comprenaient une liste de candidats.

Le premier groupe comprend les listes pour lesquelles une liste de candidats n'a été présentée que dans un seul arrondissement électoral et le dernier groupe les listes pour lesquelles des listes de candidats ont été présentées dans tous les arrondissements électoraux.

La répartition des sièges entre les arrondissements électoraux se fait par groupe, à commencer par le premier. Tous les sièges attribués en application du § 1<sup>er</sup> du présent article à une liste pour laquelle une liste de candidats n'a été présentée que dans un seul arrondissement électoral, sont attribués à cette liste dans l'arrondissement électoral intéressé.

Dans les provinces comptant plus de deux arrondissements électoraux, il est ensuite procédé à la répartition des sièges des listes pour lesquelles des listes de candidats n'ont été présentées que dans deux arrondissements électoraux. La répartition se fait conformément aux dispositions du § 3 du présent article.

Le dernier groupe de listes qui entre en ligne de compte pour la répartition entre les arrondissements électoraux des sièges revenant à ces listes, comprend celles pour lesquelles des listes de candidats ont été présentées dans tous les arrondissements électoraux.

§ 3. Pour chaque groupe de listes, à l'exception du premier, comme le prévoit le § 2 du présent article, chaque siège est attribué séparément à un arrondissement électoral. Le premier siège attribué à un arrondissement électoral correspond au quotient électoral le plus élevé au sens du § 1<sup>er</sup> du présent article et il est attribué à la liste intéressée dans l'arrondissement électoral où celle-ci a obtenu le chiffre électoral le plus élevé. Ce chiffre électoral est alors divisé par deux et le quotient d'arrondissement ainsi obtenu détermine si les sièges restant à répartir de la liste intéressée seront attribués au même arrondissement électoral. Tous les sièges du groupe de listes intéressé sont successivement attribués de cette manière à un arrondissement électoral selon l'importance des quotients d'arrondissement de chaque liste du groupe. Le quotient d'arrondissement est le résultat de la division du chif-

krachtens artikel 176 tot de zetelverdeling worden toegelaten, achtereenvolgens gedeeld door één, twee, drie, vier, vijf, enz. en de aldus verkregen quotiënten gerangschikt in de volgorde van hun grootte, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er in de provincie zetels te begeben zijn. Elk in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een zetel aan de betrokken lijst.

Indien de provincie één kiesarrondissement vormt, zijn de §§ 2 en 3 van dit artikel niet van toepassing en wordt rechtstreeks overgegaan tot de operatie beschreven in § 4 van dit artikel.

§ 2. Vervolgens worden de lijsten die minstens één zetel behaalden, ondergebracht in groepen, volgens het aantal kiesarrondissementen waar ze een kandidatenlijst bevatten.

De eerste groep bevat de lijsten waarvoor slechts in één kiesarrondissement een kandidatenlijst werd voorgedragen en de laatste groep bevat de lijsten waarvoor in alle kiesarrondissementen kandidatenlijsten werden voorgedragen.

De verdeling van de zetels over de kiesarrondissementen geschiedt per groep, te beginnen met de eerste. Alle bij toepassing van § 1 van dit artikel toegekende zetels aan een lijst waarvoor slechts in één kiesarrondissement een kandidatenlijst werd voorgedragen, worden toegewezen aan die lijst in het betrokken kiesarrondissement.

In de provincies die meer dan twee kiesarrondissementen bevatten, worden vervolgens de zetels verdeeld van de lijsten waarvoor slechts in twee kiesarrondissementen kandidatenlijsten werden voorgedragen. De verdeling geschiedt volgens de bepalingen van § 3 van dit artikel.

De laatste groep lijsten die aan de beurt komt voor de verdeling van de aan die lijsten toekomstige zetels over de kiesarrondissementen, bevat de lijsten waarvoor in alle kiesarrondissementen kandidatenlijsten werden voorgedragen.

§ 3. Voor iedere groep lijsten, met uitzondering van de eerste, zoals bepaald in § 2 van dit artikel, wordt iedere zetel afzonderlijk aan een kiesarrondissement toegekend. De eerste zetel die aan een kiesarrondissement wordt toegekend, komt overeen met het grootste kiesquotiënt zoals bepaald in § 1 van dit artikel en wordt toegekend aan de betrokken lijst in het kiesarrondissement waar deze lijst het grootste stemcijfer behaalde. Dit stemcijfer wordt dan gedeeld door twee en het aldus bekomen arrondissementsquotiënt bepaalt of de nog verder te verdelen zetels van de betrokken lijst aan hetzelfde kiesarrondissement zullen worden toegekend. Op deze wijze worden alle zetels van de betrokken groep lijsten de ene na de andere in een kiesarrondissement ondergebracht, volgens de grootte van de arrondissementsquotiënten van ieder lijst van de groep. Een

fre électoral d'arrondissement d'une liste par le nombre de sièges déjà attribués à la liste dans l'arrondissement électoral intéressé, augmenté d'une unité.

Pour cette opération, il n'est plus tenu compte des quotients d'arrondissement dans les arrondissements électoraux où tous les sièges à conférer dans ces arrondissements électoraux ont été attribués.

§ 4. Le bureau procède ensuite à la désignation des candidats élus. Lorsque le nombre de candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut.

Préalablement à la désignation des élus, le bureau central provincial procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif: les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste de candidats, jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité de cette liste. Le chiffre d'éligibilité d'une liste de candidats est le premier quotient électoral d'arrondissement de cette liste qui n'a plus donné lieu à l'attribution d'un siège. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Si le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre déterminé au § 4 du présent article. A défaut de suppléants en nombre suffisant, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes. A cet effet, l'opération est poursuivie comme indiqué au § 2 du présent article, chaque quotient nouveau déterminant, en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège dans l'arrondissement électoral où la liste intéressée compte un nombre suffisant de candidats.

§ 5. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, selon l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau central provincial procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en sous-

arrondissementsquotient is het resultaat van de deling van het arrondissementeel stemcijfer van een lijst, door het aantal zetels, vermeerderd met één eenheid, dat reeds aan de lijst in het betrokken kiesarrondissement werd toegekend.

In deze bewerking wordt geen rekening meer gehouden met de arrondissementsquotiënten in kiesarrondissementen waar alle zetels, die in deze arrondissementen te begeben zijn, werden toegekend.

§ 4. Vervolgens wijst het bureau de gekozen kandidaten aan. Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een kandidatenlijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die kandidatenlijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van de kandidatenlijst beslissend.

Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het provinciaal centraal bureau aan de kandidaat-titularissen individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Deze toekenning geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de kandidatenlijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig om het verkiesbaarheidscijfer van die kandidatenlijst te bereiken. Het verkiesbaarheidscijfer van een kandidatenlijst is het eerst berekende arrondissementsquotiënt van die lijst, dat niet meer tot de toekenning van een zetel heeft geleid. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat en zo vervolgens tot alle lijststemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaat-titularissen van een kandidatenlijst lager dan dat van de aan de kandidatenlijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers, die het eerst komen bij de in § 4 van dit artikel bepaalde volgorde. Zijn er niet genoeg opvolgers, dan worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen. Hiertoe wordt de bewerking voortgezet, zoals bepaald in § 2 van dit artikel, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort, in het kiesarrondissement waar de betrokken lijst een toereikend aantal kandidaten telt.

§ 5. Voor elke kandidatenlijst waarop één of meer kandidaten verkozen zijn, worden de kandidaat-opvolgers, die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard. Bij gelijk stemmenaantal is de rangorde van inschrijving op het stembiljet beslissend.

Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het provinciaal centraal bureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de stemmen toe die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde waarin zij op de kandidaten-

trayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs émis en faveur de ces candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés au votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaire et comme suppléant et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.»

Art. 26

L'article 179 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 179.* — Le résultat du recensement des votes, celui de l'attribution des sièges, ainsi que le nom des élus sont proclamés publiquement pour chaque arrondissement. »

Art. 27

L'article 221 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 221.* — Si le nombre des candidats présentés dépasse celui des mandats à conférer, l'élection se fait au scrutin secret et selon les modalités prévues par le règlement du Sénat, d'après les dispositions des articles 165 et 166.

La désignation des sénateurs ainsi élus se fait conformément aux règles portées à l'article 177, § 1<sup>er</sup> et 4. »

Art. 28

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1<sup>er</sup>.* — Sont électeurs pour la province les personnes inscrites sur la liste des électeurs généraux en vigueur à la date des élections provinciales. »

lijst voorkomen. Het getal van die stemmen wordt verkregen door het getal van de op de kandidaat-opvolgers uitgebrachte stemmen af te trekken van het stemcijfer van de lijst.

De toekenning van de te verdelen stemmen geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat-opvolger behaald, worden zoveel stemmen toegevoegd als nodig om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolgers en zo vervolgens naar de volgorde van voordracht.

Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn. »

Art. 26

Artikel 179 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 179.* — De uitslag van de telling van de stemmen, de uitslag van de zeteltoekenning en de namen van de gekozenen worden voor ieder kiesarrondissement in het openbaar afgekondigd. »

Art. 27

Artikel 221 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 221.* — Zijn er meer kandidaten voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan geschiedt de verkiezing bij geheime stemming en op de door het reglement van de Senaat bepaalde wijze, met inachtneming van de bepalingen van de artikelen 165 en 166.

De aanwijzing van de aldus gekozen senatoren geschiedt overeenkomstig de regels bepaald in artikel 177, §§ 1 en 4. »

Art. 28

Artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 1.* — Kiezers voor de provincieraad zijn zij die ingeschreven zijn op de lijst van de parlementsverkiezingen, geldend op de datum van de provincieraadsverkiezingen. »

## Art. 29

L'article 2 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 2.* — Les élections provinciales se font par arrondissement administratif. Pour le dépôt des listes de candidats, l'arrondissement administratif est divisé en districts électoraux, conformément au tableau de répartition annexé à la présente loi.

Chaque district électoral se compose d'un ou de plusieurs cantons, conformément à l'article 88 du Code électoral. »

## Art. 30

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 3.* — Les dispositions des articles 89, 90, premier alinéa, 91 à 93, 101 à 103 et 107 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

## Art. 31

L'article 6 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 6.* — Il est constitué au chef-lieu de chaque district électoral un bureau principal de district électoral. Le bureau principal de district électoral doit être constitué vingt jours au moins avant l'élection. Il est établi au chef-lieu du district électoral. Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant si le chef-lieu du district électoral coïncide avec le chef-lieu de l'arrondissement judiciaire, et dans les autres cas, par le juge de paix ou son suppléant.

Lorsque le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal du district électoral siège en même temps comme bureau principal de canton.

Le bureau principal de district électoral, établi au chef-lieu de l'arrondissement administratif, fait office de bureau central d'arrondissement.

Le bureau principal de district électoral comprend, outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs du chef-lieu du district électoral, et un secrétaire nommé par le président parmi les électeurs du chef-lieu du district électoral. Le secrétaire n'a pas voix délibérative.

Le bureau principal de district électoral est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

## Art. 29

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 2.* — De provincieraadsverkiezingen hebben plaats per bestuurlijk arrondissement. Voor het indienen van kandidatenlijsten wordt het bestuurlijk arrondissement verdeeld in kiesdistricten overeenkomstig de indelingstabel, gevoegd bij deze wet.

Ieder kiesdistrict bestaat uit één of meer kantons, overeenkomstig artikel 88 van het Kieswetboek. »

## Art. 30

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 3.* — De bepalingen van artikel 89, 90, eerste lid, 91 tot 93, 101 tot 103 en 107 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

## Art. 31

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 6.* — In de hoofdplaats van ieder kiesdistrict wordt een hoofdbureau van het kiesdistrict samengesteld. Het hoofdbureau van het kiesdistrict moet ten minste twintig dagen vóór de verkiezingen samengesteld zijn. Het is in de hoofdplaats van het kiesdistrict gevestigd. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kiesdistrict eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

Wanneer het kiesdistrict slechts één kanton omvat, houdt het hoofdbureau van het kiesdistrict terzelfder tijd zitting als kantoorhoofdbureau.

Het hoofdbureau van het kiesdistrict, gevestigd in de hoofdplaats van het bestuurlijk arrondissement, fungeert als centraal bureau van het arrondissement.

Het hoofdbureau van het kiesdistrict bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de hoofdplaats van het kiesdistrict en een secretaris door de voorzitter benoemd uit de kiezers van de hoofdplaats van het kiesdistrict. De secretaris is niet stemgerechtigd.

Het hoofdbureau van het kiesdistrict houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

Son président surveille l'ensemble des opérations dans le district électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.»

## Art. 32

L'article 7 de la même loi, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante:

«*Article 7.* — Les dispositions des articles 95 et 96 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, le terme « bureau » étant remplacé au § 3 de l'article 95 et au deuxième alinéa de l'article 96 par « bureau principal de district électoral. »

Les dispositions de l'article 100 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, le terme « arrondissement électoral » étant remplacé par « district électoral ».

Les dispositions de l'article 104 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, le terme « bureaux d'arrondissement » étant remplacé par « bureaux principaux des districts électoraux ».

## Art. 33

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 12.* — Les témoins des candidats doivent être inscrits comme électeurs généraux sur les listes électorales d'une commune située dans l'arrondissement administratif dont le district électoral fait partie, à moins d'être eux-mêmes candidats.»

## Art. 34

L'article 14*bis* de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante:

«*Article 14bis.* — § 1<sup>er</sup>. Les candidats sont présentés par un acte de présentation, valable pour la province. Cet acte doit être déposé entre les mains du président du bureau principal de district électoral siégeant au chef-lieu de la province, dénommé ci-après bureau central provincial, le vendredi, vingt-troisième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, ou le samedi suivant, de 9 à 12 heures.

§ 2. Le président du bureau central provincial fait procéder au tirage au sort d'abord entre les listes qui n'ont pas de numéro d'ordre national conformément

De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesdistrict en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.»

## Art. 32

Artikel 7 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw ingevoegd in de navolgende lezing:

«*Artikel 7.* — De bepalingen van de artikelen 95 en 96 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de provincieraadsverkiezingen, met dien verstande dat het woord « bureau » in § 3 van artikel 95 en in het tweede lid van artikel 96 telkens vervangen wordt door « hoofdbureau van het kiesdistrict ».

De bepalingen van artikel 100 van het Kieswetboek zijn van toepassing voor de provincieraadsverkiezingen, met dien verstande dat het woord « kiesarrondissement » telkens vervangen wordt door « kiesdistrict ».

De bepalingen van artikel 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing voor de provincieraadsverkiezingen, met dien verstande dat het woord « arrondissementshoofdbureaus » vervangen wordt door de woorden « hoofdbureaus van de kiesdistricten ».

## Art. 33

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Artikel 12.* — De getuigen van de kandidaten moeten als parlamentskiezer zijn ingeschreven in een kiezerslijst van een gemeente, gelegen in het bestuurlijk arrondissement waartoe het kiesdistrict behoort, tenzij zij zelf kandidaat zijn.»

## Art. 34

Artikel 14*bis* van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt opnieuw ingevoegd in de navolgende lezing:

«*Artikel 14bis.* — § 1. Kandidaten worden voorgedragen bij middel van een akte van voordracht, geldend voor de provincie. Deze akte wordt overhandigd aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesdistrict dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt, verder in deze wet provinciaal centraal bureau genoemd, op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur, of op een daarop volgende zaterdag tussen 9 en 12 uur.

§ 2. De voorzitter van het provinciaal centraal bureau laat eerst de loting houden onder de lijsten die geen nationaal volgnummer hebben krachtens arti-

à l'article 115*bis* du Code électoral, mais contiennent des listes de candidats pour tous les districts électoraux. Il fait procéder à un tirage au sort ensuite entre les listes qui n'ont pas de numéro d'ordre national et ne présentent pas de listes de candidats dans tous les districts électoraux.

Il fait connaître, par télégramme ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux des districts électoraux le numéro d'ordre et le sigle à conférer à chaque liste de candidats. En cas de nécessité, le bureau principal de district peut décider que deux ou plusieurs listes comportant un nombre de candidats inférieur à celui des mandats à conférer seront placées dans une même colonne.

Les dispositions de l'article 128, alinéas 1<sup>er</sup> à 5, du Code électoral, à l'exception de celles qui concernent les suppléants, sont applicables à la confection du bulletin de vote provincial.

Les dispositions de l'article 134 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, le terme « bureau d'arrondissement » étant remplacé par « bureau principal de district électoral ».

§ 3. Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi, cinquième jour avant le scrutin, de quatorze à seize heures.

Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton fait connaître le lieu où il recevra les désignations de témoins, en mentionnant les jour et heures précités.

Lorsque le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales qui doivent se dérouler ce jour et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

#### Art. 35

L'article 15 de la même loi est abrogé.

#### Art. 36

A l'article 17 de la même loi, le terme « bureau principal d'arrondissement » est remplacé par « bureau principal de district électoral ».

#### Art. 37

L'article 19 de la même loi est abrogé.

kel 115*bis* van het Kieswetboek, maar wel voor alle kiesdistricten kandidatenlijsten bevatten. Vervolgens laat hij een loting houden onder de lijsten die geen nationaal volgnummer hebben en niet voor alle kiesdistricten kandidatenlijsten bevatten.

Hij deelt aan de voorzitters van de hoofdbureaus van de kiesdistricten per telegram of per bode mee welk volgnummer en letterwoord aan iedere kandidatenlijst moet worden gegeven. Het hoofdbureau van het district kan zo nodig beslissen twee of meer lijsten die minder kandidaten bevatten dan er titularissen te kiezen zijn in een zelfde kolom onder te brengen.

De bepalingen van artikel 128, eerste tot vijfde lid, van het Kieswetboek, met uitzondering van die betreffende de opvolgers, zijn van toepassing voor het opmaken van het provinciaal stembiljet.

De bepalingen van artikel 134 van het Kieswetboek gelden voor de provincieraadsverkiezingen, met dien verstande dat het woord « arrondissementsbureau » vervangen wordt door « hoofdbureau van het kiesdistrict ».

§ 3. De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming, tussen veertien en zestien uur.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezingen maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezingen een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

#### Art. 35

Artikel 15 van dezelfde wet wordt opgeheven.

#### Art. 36

In artikel 17 van dezelfde wet wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « hoofdbureau van het kiesdistrict ».

#### Art. 37

Artikel 19 van dezelfde wet wordt opgeheven.



## Art. 38

L'article 20 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 20. — § 1<sup>er</sup>. Le bureau principal de district électoral envoie immédiatement le résultat du recensement des votes et le procès-verbal des opérations au président du bureau central de l'arrondissement.

Ce bureau arrête les chiffres électoraux d'arrondissement de chaque liste en additionnant les chiffres électoraux obtenus par la liste en question dans les districts électoraux.

§ 2. Le bureau central de l'arrondissement attribue d'abord les sièges aux listes et répartit ensuite les sièges de chaque liste entre les districts électoraux. La répartition des sièges entre les listes se fait conformément aux dispositions de l'article 177, §§ 1<sup>er</sup> à 3, du Code électoral, les termes « province », « arrondissements électoraux » et « provinciaux » étant remplacés respectivement par « arrondissement », « districts électoraux » et « d'arrondissement ».

§ 3. Le bureau central de l'arrondissement désigne ensuite les candidats élus. Hormis les dispositions relatives aux candidats suppléants, cette désignation se fait conformément aux dispositions de l'article 177, § 4, du Code électoral, les mots « candidats titulaires » et « bureau central provincial » étant remplacés respectivement par « candidats » et « bureau central de l'arrondissement ».

§ 4. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants, etc., les candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, selon l'ordre d'inscription au bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau central de l'arrondissement ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais à commencer par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

Le nombre des conseillers suppléants ne peut, dans aucune liste, dépasser le double de celui des titulaires élus. »

## Art. 39

L'article 21 de la même loi est abrogé.

## Art. 38

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 20. — § 1. Het hoofdbureau van het kiesdistrict stuurt de uitslag van de stemmentellingen en het proces-verbaal van de verrichtingen onmiddellijk naar de voorzitter van het centraal bureau van het arrondissement.

Dit bureau bepaalt de arrondissementele kiescijfers van iedere lijst door de samentelling van de kiescijfers die de betrokken lijst in de kiesdistricten behaalde.

§ 2. Het centraal bureau van het arrondissement kent eerst de zetels toe aan de lijsten en verdeelt de zetels van iedere lijst vervolgens over de kiesdistricten. De verdeling van de zetels over de lijsten geschiedt volgens de bepalingen van artikel 177, §§ 1 tot 3, van het Kieswetboek, met dien verstande dat de woorden « provincie », « kiesarrondissement » en « provinciale » respectievelijk vervangen worden door « arrondissement », « kiesdistricten » en « arrondissementele ».

§ 3. Het centraal bureau van het arrondissement wijst vervolgens de gekozen kandidaten aan. Dit geschiedt volgens de bepalingen van artikel 177, § 4, van het Kieswetboek, met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot de kandidaat-opvolgers en met dien verstande dat de woorden « kandidaat-titularissen » en « provinciaal centraal bureau » respectievelijk vervangen worden door « kandidaten » en « centraal bureau van het arrondissement ».

§ 4. Voor elke lijst waarvan één of meer kandidaten gekozen zijn, worden de niet tot provincieraadslid gekozen kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard. Bij gelijk stemmenaantal is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Voordat die aanwijzing plaatsheeft en nadat het centraal bureau van het arrondissement de provincieraadsleden heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen, die ten gunste van de volgorde van de lijst zijn uitgebracht en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerste van de niet-gekozen kandidaten in de volgorde van de lijst.

Het aantal opvolgers mag op geen enkele lijst het dubbel van het aantal gekozen raadsleden te boven gaan. »

## Art. 39

Artikel 21 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. L'article 32, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, lorsque les causes d'annulation de l'élection ne peuvent rendre douteuses l'exactitude et la sincérité des résultats actés dans certains districts électoraux, le conseil provincial peut décider de n'organiser de nouvelles élections que dans les districts électoraux où les opérations électorales ont donné lieu à l'annulation. De nouvelles listes de candidats ne doivent être déposées que pour ces districts électoraux par les déposants de la liste à laquelle appartiennent les listes de candidats. »

§ 2. Le dernier alinéa du même article est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le bureau central de l'arrondissement, lors de la nouvelle élection, sera remis en possession des anciens procès-verbaux, à l'effet d'établir les nouveaux chiffres électoraux des listes en additionnant les anciens chiffres électoraux des listes de candidats dans les districts électoraux où il n'y a pas eu de nouvelles élections et les nouveaux chiffres électoraux de ces listes dans les districts électoraux où de nouvelles élections ont été organisées. Le bureau central de l'arrondissement procède ensuite à une nouvelle répartition des sièges et à une nouvelle désignation des élus conformément aux dispositions de l'article 20. »

## Art. 40

§ 1. Het tweede lid van artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Wanneer evenwel de gronden van nietigverklaring der verkiezing geen twijfel kunnen doen rijzen omtrent de nauwkeurigheid en de echtheid van de opgetekende uitslagen in bepaalde kiesdistricten, dan kan de provincieraad beslissen alleen nieuwe verkiezingen te organiseren in de kiesdistricten waar de kiesverrichtingen aanleiding hebben gegeven tot de nietigverklaring. Slechts voor deze kiesdistricten moeten nieuwe kandidatenlijsten worden ingediend door de indieners van de lijst waartoe de kandidatenlijsten behoren. »

§ 2. Het laatste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« Bij de nieuwe verkiezingen wordt het centraal bureau van het arrondissement opnieuw in het bezit gesteld van de vroegere processen-verbaal, ten einde de nieuwe stemcijfers van de lijsten te kunnen vaststellen, door de samentelling van de oude stemcijfers van de kandidatenlijsten in de provinciekiesdistricten waar geen nieuwe verkiezing heeft plaatsgehad en de nieuwe stemcijfers van deze lijsten in de kiesdistricten waar wel nieuwe verkiezingen werden georganiseerd. Vervolgens gaat het centraal bureau van het arrondissement over tot een nieuwe zetelverdeling en een nieuwe aanwijzing van gekozenen volgens de bepalingen van artikel 20. »

R. GIJS.  
G. PAQUE.  
H. DE LOOR.  
P. WINTGENS.  
W. PEETERS.